

Evropski dan jezikov 2021

Orehov gaj, 22. 9. 2021

V počastitev evropskega dne jezikov smo se poljanci (30 dijakov in jaz) udeležili dogodka, ki so ga organizirali Evropska komisija, Zavod RS za šolstvo in Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport. Dogodek je že drugo leto zapored potekal na prostem, v Orehovem gaju. Vodil ga je Matej Škorjak z Generalnega direktorata za prevajanje pri Evropski komisiji.



Nagovori

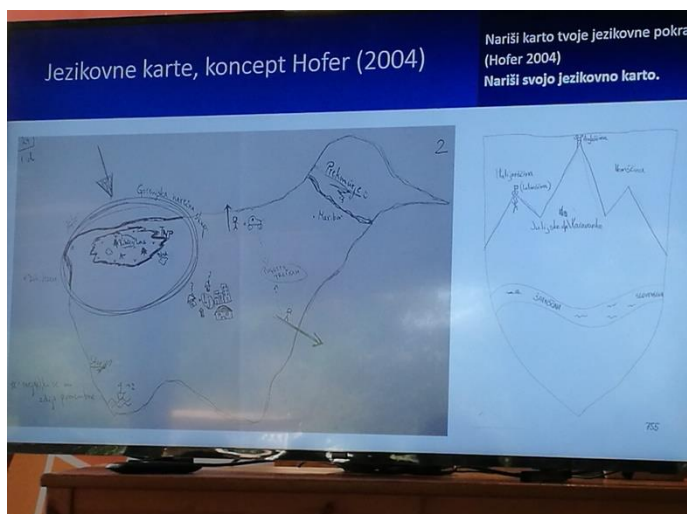
Najprej so nas nagovorili Nataša Goršek Mencin, namestnica vodje Predstavništva Evropske komisije v Sloveniji, Damir Orehovec, državni sekretar na Ministrstvu za izobraževanje, znanost in šport ter Stanka Preskar, namestnica direktorja Zavoda RS za šolstvo.

20 let evropskega dne jezikov

Bronka Straus z Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport nas je popeljala nazaj v leto 2001, ko je nastal skupni evropski jezikovni okvir; poudarila je pomen večjezičnosti v evropskem prostoru in orisala smernice za prihodnost.

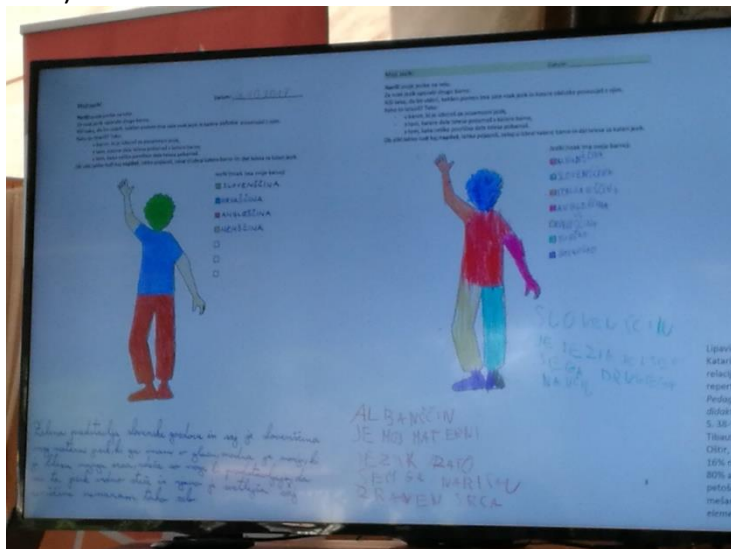
Jezikovne karte

Alja Lipavic Oštir s Filozofske fakultete Univerze v Mariboru je predstavila projekt, ki je nastal v sodelovanju z več osnovnimi in srednjimi šolami z različnih koncev Slovenije. Učenci/dijaki so risali jezikovne karte, nekateri geografske, drugi kognitivne, nekateri so svoj jezikovni svet enačili s svojo regijo, drugi s Slovenijo, nekateri so upodobili Evropo ali celo cel svet. Predstavitve projekta nas je spodbudila k debati s poljanci v delovnem odmoru in ugotovili smo, da bi naši dijaki večinoma upodobljali kognitivne karte z upodobitvijo jezikov širom Evrope. Njihova jezikovna zavest je že davno prerasla meje ne le osredneslovenske regije, temveč tudi naše države.



Geografska jezikovna karta (levo) in kognitivna jezikovna karta (desno).

Jezike doživljamo zelo čustveno, kar so pokazale naslednje slike; učenci so morali pobarvati telo z barvami jezikov in svojo izbiro utemeljiti (npr. angleščina je na sliki levo rdeče barve; učenec je z njo pobarval noge, rekoč, da noge povezuje z angleščino, ker mu le-ta dobro teče).



Pedagoški forum Zavoda RS za šolstvo

Lilijana Kač z Zavoda RS za šolstvo je predala nagrade šolam, ki so svoje večjezikovne dejavnosti, izvedene ob evropskem dnevu jezikov 2020 prijavile na pedagoškem forumu. Predstavniki nagrajenih šol so svoje dejavnosti na kratko predstavili; na tem mestu pa bi izpostavila dejavnost dijakov gimnazije Lava, ki so v lanskem šolskem letu prevedli zgodbe avstralskih staroselcev, knjigo sami ilustrirali in izdali. Dijaki so svoje prevajalske in ilustratorske izkušnje delili z občinstvom tudi po odmoru na okrogli mizi.

Delovni odmor

Obiskovalci smo obiskali stojnice madžarskega, nemškega in francoskega inštituta ter se pri njih s svojim jezikovnim in splošnim znanjem potegovali za nagrade. Madžari so nas nagradili z rubikovimi kockami, Francozi s knjigami.

Veliko se nas je zbralo pri stojalu, kjer so bili razstavljeni prevodi Ostržka v različne jezike; odlomke smo brali v japonščini, bolgarščini, nizozemščini, ruščini in grščini.



Jon Napotnik in Blaž Šef (zaščitni maski sta snela zgolj za potrebe fotografiranja)

Okrogla miza

Matej Škorjak je vodil okroglo mizo, kjer so sodelovali Barbara Hanuš, Miha Kovač, dijaki gimnazije Lava in Patrizia Pahor. Barbara Hanuš je v prvi vrsti knjižničarka z velikim K, ker na svoji šoli bdi nad bralno značko in nad tem, da so knjige njihovim učencem dostopne tudi v njihovem maternem jeziku, ki neredko ni slovenščina. Miha Kovač je avtor več knjig, med drugim knjige s pomenljivim naslovom *Berem, da se poberem*. Z veliko humorja je govoril o izbiri naslova, o procesu pisanja pa tudi o tem, zakaj je bolje brati besedila na papirju kot na ekranu. Dijaki iz Celja so obudili spomine na prevajalsko risarski konec tedna na Celjski koči, kjer so se spopadali s prevodi imen avstralskih živali in pojmov, ki jih v slovenski zavesti (še) ni. Patrizia Pahor je aktualna slovenska zmagovalka evropskega tekmovanja mladih prevajalcev Juvenes Translatores. Z nami je delila svojo izkušnjo in nam pomagala z nasveti za uspešno prevajanje na tovrstnem tekmovanju.

Dramsko-prevajalska delavnica



Blaž Šef, alias tip s figico, kot so nekateri naši dijaki poimenovali karizmatičnega mladega igralca, je zaslužen, da se je dogodek zapisal z zlatimi črkami v spomin udeležencev. Najprej je sodelujoče dodobra ogrel in sprostil, potem pa jih popeljal v neslutene konce jezikovnega znanja z nepričakovanimi gledališkimi prijemi.

Največ o delavnici in o letošnjem dogodku nasploh pa povedo refleksije naših dijakov po prespani noči.



Evropski dan jezikov me je spodbudil k razmišljanju o povezanosti med jezikom in narodom (njegov značaj). Spoznala sem, da je prevajanje težje, kot sem mislila, ampak sem si vseeno zaželela, da bi se kdaj v tem preizkusila.

Dan jezikov je bila zanimiva izkušnja, saj še nikoli nisem bila na podobnem dogodku. Všeč sta mi bili delavnica in okrogla miza, kjer so dijaki samo govorili o izkušnjah s prevajanjem. Prav tako sem ugotovila, kako pomembni so jeziki, ker nas vse povezujejo.

Evropski dan jezikov me je prijetno presenetil in me še bolj navdihnil k učenju in spoznavanju novih jezikov. Delavnica s prevodi Ostržka me je navdušila in nasmejala – veseli me, da sem lahko z branjem Ostržka predstavila svoje zanimanje za japonščino.

Všeč mi je bil dan jezikov, še posebej delavnica z Blažem Šefom. Včeraj sem se pogovarjal z njim o tem dnevu in sva prišla do zaključka, da je bila njegova delavnica pomembna, da smo na lep sončen dan šli dejansko na sonce iz prejšnjega dela, ki je bil pod streho s projekcijami (ki so bile sicer dobre). Nesmiselno se nama je zdelo, da smo na tako lep sončen dan večino časa preživel pri miru pod streho. Sicer pa je bil program izredno zanimiv in za okroglo mizo so izbrali odlične goste.

Najbolj si bom zapomnila delavnico, ki mi je prinesla še več navdušenja in želje po učenju tujih jezikov, kot sem jo že imela. Ne samo da je bila zabavna, bila je tudi izredno poučna, zanimiva in razgibana. Super je bilo. Ta dan mi je pustil še večje navdušenje nad jeziki in spoznavanjem novih kultur. Spoznala sem ljudi, ki se na slovenskem območju ukvarjajo z zelo lepimi projekti, ki spodbujajo večjezičnost in spoznavanje kultur, kar me je inspiriralo, da bi tudi sama širila svoje znanje in navdušenje nad jeziki.

Največ bom odnesla od predavanja o jezikovnih kartah, saj mi je res približalo in dalo v perspektivo učenje jezikov in me motiviralo za prihodnje učenje. Prav tako sem dobila priložnost za govorjenje francoščine z rojstno govorko in je bilo zastrašujoče in frustrirajoče, ampak sem videla, kako se odzovem in kakšno besedišče imam. Frustracija in želja, da bi povedala še več, me je motivirala za nadaljnje učenje francoščine.

Zelo zanimivo in zabavno. Zadnja delavnica mi je bila najbolj všeč, saj je bila zelo interaktivna. Prav tako je bilo zabavno in poučno slišati francoščino izven šole in se v francoščini tudi pogovarjati.

Včerajšnji dan me je navdihnil. Zelo veliko sem izvedela o prevajanju in različnih projektih. Zelo zanimivo je videti našo generacijo, ki jo zanima prevajanje, jeziki. Okrogla miza je predstavila navdihujoč projekt mladih. Še posebej pa sem uživala na delavnici Blaža Šefa, ki se mi bo za vedno vtisnila v spomin. Mislim, da bi to delavnico morali izkusiti vsi, ki jih zanimajo jeziki, saj je res izjemna.

Evropski dan jezikov se mi zdi res ekstremno pomemben, saj nam jeziki dajo neko miselno bogastvo in povezujejo ljudi po celem svetu. Zdi se mi, da je bil letošnji dogodek ravno v tej smeri dobro izveden, saj je to dobro poudarjal. Pomembne teme so bile odlično predstavljene, tudi z malo humorja. Celotno dogajanje je bilo sproščeno in nam je vsem omogočilo odkrivanje novih idej in projektov, ki le še povečajo zanimanje za jezike.

Blaž Šef nas je dobro zabaval s svojim karizmatičnim nastopom in dramsko-prevajalska delavnica je bila izjemna. Naučila sem se, da moraš jezike bolje spoznati skozi njihove glasove in da se je zelo zabavno učiti jezike skozi gledališče.

Dogodka so se udeležili dijakinje in dijaki razredov 3.a, 3.f in 4.a.

Fotografije in besedilo: Petra Hrovat Hristovski

Povezava na utrinke z dogodka: <https://www.youtube.com/watch?v=CL2ST3N84TQ>